

**COLLOQUIAL EXPRESSIONS/ SLANG/ PROVERBS**

<b>ENGLISH</b>	<b>FRENCH</b>
<i>To come up empty handed</i>	Rentrer bredouille
<i>Go and stuff yourself</i>	Tu peux te le mettre où je pense
<i>Boys will be boys</i>	Il faut que jeunesse se passe
<i>He's been caught red handed</i>	Il a été pris la main dans le sac
<i>I'm feeling a bit off colour</i>	Je ne me sens pas dans mon assiette
<i>He's always patting himself</i>	Il ne cesse de s'envoyer des fleurs
<i>To kick the bucket = to pass away</i>	Casser sa pipe = passer l'arme à gauche
<i>Don't count your chickens before they are hatched</i>	Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué
<i>And pigs might fly !</i>	Quand les poules auront des dents!
<i>I've got butterflies in my stomach</i>	J'ai le trac
<i>It's nothing to make a fuss about it !</i>	Il n'y a pas de quoi fouetter un chat!
<i>To be nothing but skin and bones</i>	N'avoir que la peau et les os
<i>It rains cats and dogs=it pours</i>	Il tombe des cordes
<i>To have a grudge against someone</i>	Avoir une dent contre qqn
<i>Are you pulling my leg?</i>	Tu plaisantes/ Tu te fiches de moi ?
<i>From head to toe</i>	De la tête aux pieds
<i>To have a frog in the throat</i>	Avoir un chat dans la gorge
<i>To have pins and needles in one's leg</i>	Avoir des fourmis dans les jambes
<i>To have other fish to fry</i>	Avoir d'autres chats à fouetter
<i>He gets up to my nostrils</i>	Je l'ai dans le nez
<i>Two heads are better than one</i>	Deux avis valent mieux qu'un
<i>That's the last straw</i>	C'est la fin des haricots!
<i>To give somebody a hard time</i>	Donner du fil à retordre
<i>There is no smoke without fire</i>	Il n'y a pas de fumée sans poudre
<i>Once bitten, twice shy !</i>	Chat échaudé craint l'eau froide
<i>When the cat's away,the mice will play</i>	Quand le chat n'est pas là, les souris dansent
<i>To let somebody out cold</i>	Laisser qqn sur le carreau
<i>Get a move on !</i>	Mettez les bouchées double!
<i>This adds a little to the kitty</i>	Ca met du beurre dans les épinards
<i>You can't have your cake and eat it</i>	Tu veux le beurre et l'argent du beurre
<i>That shut him up !</i>	Ca lui a cloué le bec !
<i>Everything is looking great</i>	Tout baigne (dans l'huile)
<i>To boss the show</i>	Faire la pluie et le beau temps
<i>The sun is shining again</i>	Après la pluie, vient le beau temps
<i>There are no flies on him</i>	Il n'est pas né d'hier
<i>He wasn't born yesterday</i>	
<i>Once bitten, twice shy</i>	Chat échaudé craint l'eau froide
<i>To send somebody away with a flea in his ear</i>	Envoyer qqn sur les roses
<i>To give somebody a hard time</i>	Donner du fil à retordre